

## Mitteilungen Bulletin 2/99

### Inhalt

**Grußwort des Vorsitzenden des FRV**

**2. FRV-Kongress in Dresden vom 25. – 27. 9. 2000**

**Ausschreibung des *Prix Germaine de Staël***

**Protokoll der Mitgliederversammlung des FRV am 28.09.1999 in Osnabrück**

**Informationen/Ankündigungen**

**Adressen der Vorstandsmitglieder**

**Der FRV im Internet**

Une Association vit dans ses activités, du feu sacré de ses membres, mais aussi de son «Bulletin» - Charles Grivel, Mitteilungen des FRV (Bulletin 1/99). Quand on est jeune on associe la réalisation future de ses rêves aux existences qui vous entourent. - Gustave Flaubert

### 1. Grußwort des Vorsitzenden des FRV

Potsdam, den 15.11.1999

Verehrte Frau Kollegin, sehr geehrter Herr Kollege, liebe Mitglieder des FRV,

der Franko-Romanisten-Verband hat seit dem XXVI. Deutschen Romanistentag 1999, der Ende September an der Universität Osnabrück unter organisatorischer Beteiligung unseres Verbandes stattgefunden hat, einen neuen Vorstand, der während der Mitgliederversammlung am 28.09.1999 gewählt wurde. In der Reihenfolge der Vorstandsämter gehören ihm Thomas Stehl (Potsdam), Charles Grivel (Mannheim), Wolfgang Asholt (Osnabrück), Maria Lieber (Dresden) und Hans T. Siepe (Mainz) an. Es ist mir ein Bedürfnis, als neu gewählter Vorsitzender Konrad Schoell (Erfurt) und Roland Höhne (Kassel), die aus dem Vorstand ausgeschieden sind, im Namen des ganzen Franko-Romanisten-Verbandes sehr herzlichen Dank für die in den letzten vier Jahren geleistete Arbeit auszusprechen. Die ruhige und besonnene, bei allem Engagement für die Belange der Französischen Philologie stets um Ausgleich innerhalb der romanistischen Fachverbände bemühte Vorstandstätigkeit von Konrad Schoell hat es ermöglicht, daß der FRV von wenigen Gründungsmitgliedern im Jahre 1995 zu einem respektablen Fachverband mit über 300 Mitgliedern aufgewachsen ist. Der Erfolg der Gründungsphase unter seinem Vorsitz mit dem ersten großen Kongreß in Mainz 1998 stellt für den neu gewählten Vorstand eine Verpflichtung dar; wir freuen uns, dabei weiterhin auf die Kompetenz und die Erfahrung von Konrad Schoell und Roland Höhne zählen zu können.

In den vorliegenden Mitteilungen finden Sie - gewissermaßen als Rückblick - das Protokoll der Mitgliederversammlung vom 28. September 1999 in Osnabrück. Bei aufmerksamer Lektüre des Protokolls werden Sie feststellen, daß das Gefüge der Fachverbände in der deutschen Romanistik nach wie vor in Bewegung ist, und daß Organisationsruhe leider noch immer ein Desiderat ist. Der Franko-Romanisten-Verband berücksichtigt in diesem Zusammenhang in besonderer Weise seine engen Beziehungen zum Deutschen Romanistenverband und bemüht sich um eine integrative Politik, die den Interessen aller romanistischer Fachverbände in gleicher Weise gerecht zu werden versucht - allerdings auch den eigenen. Insofern stellt sich der Franko-Romanisten-Verband nicht nur die Aufgabe, die lange und große Tradition der Französischen Philologie im deutschen Sprachraum zu sichern, sondern auch, sie angesichts neuer Herausforderungen erneut mit Leben zu erfüllen.

So freue ich mich, Sie hiermit schon jetzt sehr herzlich dazu einzuladen, sich an der Vorbereitung und der Durchführung des Zweiten Kongresses des Franko-Romanisten-Verbandes zu beteiligen, der im September des Jahres 2000 vom Institut für Romanistik der Technischen Universität Dresden unter der organisatorischen Verantwortung von Herrn Prof. Dr. Edward Reichel ausgerichtet wird. Der zweite Franko-Romanisten-Kongress steht unter dem Motto

FRANCOPHONIE  
**Kulturelle Vielfalt**  
**Unité - Pluralité - Diversité**  
Zweiter Kongress des Franko-Romanisten-Verbandes  
Technische Universität Dresden  
25.-27. September 2000

Hiermit rufe ich Sie dazu auf, dem Vorstand an die Adresse des Vorsitzenden (Institut für Romanistik der Universität Potsdam, Postfach 60 15 53, 14415 Potsdam) Sektionsvorschläge für den Dresdner Kongreß einzureichen. Gleichzeitig bitte ich Sie, dem Vorstand Vorschläge für den "Prix Germaine de Staël" zu unterbreiten, der im Rahmen des Zweiten Franko-Romanisten-Kongresses erneut vergeben wird. Das règlement für die Vergabe des Preises finden Sie in diesen Mitteilungen. Nachstehend finden Sie in tabellarischer Form die Termine und die zu beachtenden Einzelheiten, die für die Ausrichtung der Sektionen für Dresden bitte unbedingt zu beachten sind. Bitte machen Sie sich auch mit den Bedingungen für die Vergabe des "Prix Germaine de Staël" vertraut, wenn Sie als Betreuerin oder Betreuer einen Vorschlag einreichen wollen.

In der Hoffnung und mit der Bitte, daß Sie die kommenden Wochen für die Konzeption und die vorbereitende Ausrichtung von Sektionen zu allen wissenschaftlichen Teildisziplinen der Franko-Romanistik für den Dresdner Kongreß nutzen mögen, wünsche ich Ihnen allen schon jetzt ein friedliches Weihnachten 1999 und einen guten Übergang ins neue Jahrtausend, das wir mit einem weiteren großen Kongreß des Franko-Romanisten-Verbandes würdig begrüßen wollen.

Mit freundlichen kollegialen Grüßen

Thomas Stehl  
1. Vorsitzender

## 2. FRV-Kongress in Dresden vom 25.-27.9.2000

**FRANCOPHONIE**  
**Kulturelle Vielfalt: Unité - Pluralité - Diversité**

Der 2. Kongress des Frankoromanistenverbandes findet an der Technischen Hochschule Dresden statt. Organisation: Prof. Dr. Edward Reichel, Institut für Romanistik, Technische Hochschule Dresden, D-01062 Dresden.  
Tel.: ++49 / (0)3 51 / 4 63 - 20 38, Fax: -77 08.

Termine:

20.01.2000 Letzter Termin für die Einreichung von Sektionsvorschlägen für den Dresdner

Franko-Romanisten-Kongreß (an den Vorsitzenden, siehe Vorwort); dabei erforderlich:  
Benennung von drei bis fünf aktiven Beiträgern zu der Sektion (mit Arbeitstiteln der Beiträge);  
(soweit gewünscht) Antrag auf Einladung von höchstens zwei Beiträgern aus dem Ausland, für die ein Antrag bei der DFG gestellt werden soll. Der Anlaß für die Einladung und die Bedeutung für die Sektion ist gesondert zu begründen (zehn Zeilen).

- 31.01.2000 Letzter Termin für die Einreichung von Vorschlägen für die Vergabe des "Prix Germaine de Staël". Die laut *règlement* erforderlichen Unterlagen müssen vollständig vorgelegt werden.
- 11.02.2000 Entscheidung des Vorstands über die Einrichtung der Sektionen für Dresden
- 31.03.2000 Abgabe der definitiven Listen von Beiträgern zu den Sektionen
- 15.05.2000 Abgabe der Résumés der Beiträge bei den Sektionsleitern
- 31.05.2000 Abgabe der Résumés der Sektionen beim Vorstand des FRV

### **Ausschreibung und règlement des *Prix Germaine de Staël***

Le "Prix Germaine de Staël", créé en 1998 par l'Ambassadeur de France en République fédérale d'Allemagne et le Président de l'*Association des Franco-romanistes allemands* (FRV - AFRA) sera attribué pour la deuxième fois en l'an 2000.

« Il devra récompenser un étudiant ou un jeune chercheur inscrit ou ayant étudié dans un établissement d'enseignement supérieur allemand. Les conditions préalables à l'attribution de ce prix sont les suivantes:

Les candidats devront avoir choisi le français comme l'une des disciplines de leurs études universitaires.

Ils devront pouvoir faire état d'une excellente connaissance de la langue française.

Ils se seront enfin distingués par un intérêt tout particulier porté à un aspect déterminé de la langue, de la civilisation ou de la littérature françaises, concrétisé par la rédaction, sur un sujet original, d'un travail de recherche de niveau doctoral, ou reconnu comme tel par le jury.

» (Extraits du règlement)

Les directeurs de thèses soutenues en 1998 et 1999 sont invités à soumettre des candidatures jusqu'au 31 janvier 2000 au président du FRV - AFRA ou à un autre membre du bureau en ajoutant le curriculum vitae du candidat et deux rapports sur la thèse.

### **PRIX GERMAINE DE STAEL**

- Règlement -

Article  
1 Soucieux de promouvoir auprès du monde universitaire et d'un large public allemands les recherches effectuées dans le domaine de la "francoromanistique", M. l'Ambassadeur de France en République fédérale d'Allemagne et M. le Président de l'Association allemande des Francoromanistes (Frankoromanistenverband) ont décidé ce jour de créer un prix franco-allemand dénommé Prix Germaine de Staël.

Article  
2 Ce prix sera attribué pour la première fois en 1998 ; sauf avenant apporté au présent accord, il sera ensuite attribué tous les deux ans. Il devra récompenser un étudiant ou un jeune chercheur inscrit ou ayant étudié dans un établis- sement d'enseignement supérieur allemand.

Article  
3 Les conditions préalables à l'attribution de ce prix sont les suivantes

- Les candidats devront avoir choisi le français comme l'une des disciplines de

leurs études universitaires.

- Ils devront pouvoir faire état d'une excellente connaissance de la langue française.
- Ils se seront enfin distingués par un intérêt tout particulier porté à un aspect déterminé de la langue, de la civilisation ou de la littérature françaises, concrétisée par la rédaction, sur un sujet original, d'un travail de recherche de niveau doctoral, ou reconnu comme tel par le jury. Le terme de civilisation est à prendre dans son acception la plus large, faisant l'objet d'un consensus au sein du jury. Ledit travail de recherche pourra déjà avoir fait l'objet d'une publication en librairie.

Article 4 Le Prix Germaine de Staël sera remis à son lauréat, sous la forme d'un diplôme, au cours du congrès de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband), conjointement par M. l'Ambassadeur de France, ou son représentant, et par le Président de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband), ou son représentant.

Article 5 Le prix consistera en une somme allouée par le Ministère français des affaires étrangères, somme dont le montant sera déterminé par la partie française au plus tard le 15 janvier de l'année de la remise du prix, mais qui ne pourra cependant, sauf avenant apporté au présent contrat, être inférieur à trois mille cinq cents ECU (EURO à partir de 1999), ou à sa contre-valeur en monnaie locale.

Article 6 Une présélection des candidatures recevables sera opérée avant le 1er juin de l'année de la remise du prix par le bureau de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband), qui constituera, dans chaque cas, un bref dossier d'évaluation et établira une liste préférentielle indicative. La décision définitive sera rendue sur cette base par un jury qui comprendra :

- M. l'Ambassadeur de France en République fédérale d'Allemagne, représenté par M. le Conseiller culturel, ou toute autre personne membre de la mission diplomatique par lui désigné.
- Le Président de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband).
- Un membre du bureau de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband) autre que le Président de l'Association, choisi par ce même bureau.
- Deux membres actifs de l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband), choisis par le bureau de l'Association, en accord avec le Service culturel de l'Ambassade de France en Allemagne.
- Eventuellement, une personnalité extérieure, française ou allemande, choisie, en raison de ses compétences particulières, d'un commun accord par l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband) et l'Ambassade de France en Allemagne.

Ce jury se réunira dans le courant du semestre d'été précédant la remise du prix. Il se prononcera à la majorité de ses membres (présents ou représentés) et sa décision sera sans appel.

Article 7 Il pourra être mis fin à l'attribution du prix Germaine de Staël sur décision de l'Ambassade de France en Allemagne. Dans ce cas, l'Ambassade devra faire connaître sa décision à l'Association allemande des Franco-romanistes (Frankoromanistenverband) au plus tard le 15 janvier de l'année concernée.

Article 8 Le présent règlement entre en vigueur ce jour. La version française fait foi, les éventuelles traductions allemandes ayant valeur indicative.

Fait à Bonn en deux exemplaires, le 18 mars 1998

L'Ambassadeur de France  
en République fédérale  
d'Allemagne  
François Scheer

Le Président de l'Association allemande des  
Franco-romanistes  
(Frankoromanistenverband)  
Konrad Schoell

### **3. Protokoll der Mitgliederversammlung des Franko-Romanisten-Verbandes am 28.09.1998 in Osnabrück**

**Beginn:** 18:50 Uhr

**Ende:** 20:00 Uhr

**Anwesend:** 62 Mitglieder

**Entschuldigt:** Prof. Dr. Höhne

#### ***Tagesordnung***

1. Genehmigung des Protokolls der Mitgliederversammlung vom 30.09.1997 (Universität Jena)
2. Feststellung, evtl. Ergänzung der Tagesordnung
3. Berichte der Vorstandsmitglieder
4. Bericht der Kassenprüfer
5. Beziehung des FRV zum Romanistischen Dachverband (RDV) und zum Deutschen Romanistenverband (DRV)
6. Entlastung des Vorstands
7. Neuwahl des Vorstands
8. Neuwahl der Kassenprüfer
9. Beschlußfassung über Anträge
10. Termin und Ort der nächsten Tagung sowie der nächsten Mitgliederversammlung
11. Verschiedenes

#### **TOP 1**

Das Protokoll vom 30.09.1997 wird mit folgender Änderung zu 3 genehmigt: "Frau Wortmann lagen die Unterlagen nicht rechtzeitig vor".

#### **TOP 2**

Die Tagesordnung wird in veränderter Reihenfolge nach der Tischvorlage angenommen.

#### **TOP 3**

Die Vorstandsmitglieder legen ihren Tätigkeitsbericht vor:

1. Vorsitzender

K. Schoell berichtet über das *Bulletin*, über die FRV-Tagung in Mainz, über Proteste des FRV zu der drohenden Schließung von Romanistikinstituten, zur Situation der Fachdidaktik sowie über die Novellierung der Magisterordnung. Jürgen Grimm regt an, über die FRV-Tagung in Mainz ausführlicher zu berichten als im Bulletin geschehen.

1. stellvertretender Vorsitzender

Th. Stehl berichtet über die Sitzungen des DRV und RDV, an denen er als Vertreter des FRV teilgenommen hat.

Schatzmeisterin

M. Lieber berichtet über den aktuellen Kassenstand und kündigt an, mit dem DRV bezüglich der Ausleihe von DM 5.000,00 für die FRV-Tagung in Dresden zu verhandeln.

Beauftragter für Öffentlichkeitsarbeit

Ch. Grivel berichtet über geleistete Öffentlichkeitsarbeit, über das *Bulletin* sowie über die geplante Zeitschrift *Sisyphé*.

#### TOP 4

Die Kassenprüfer, Frau Wortmann und Herr Stein, haben die Kasse überprüft und keine Beanstandungen gefunden.

#### TOP 5

K. Schoell führt aus, daß das Verhältnis von DRV und FRV als gut zu bezeichnen sei. Die Beziehung des FRV zum RDV bezeichnet Herr Stehl als sehr problematisch und verweist auf das Fehlen inhaltlicher Zusammenarbeit, permanente Streitigkeiten in Satzungsfragen sowie auf Spaltungstendenzen durch iberoromanistische Verbände anlässlich der Auswahl von DFG-Gutachterkandidaten.

Herr Jüttner plädiert für eine Solidarisierung zwischen den Philologen, da ansonsten eine Ablösung durch die Sozialwissenschaften drohe.

Herr Haase und Herr Siepe stellen den Antrag, daß der neue Vorstand des FRV dafür Sorge trage, eine Auflösung des Dachverbandes zu beantragen und auf die Gründung eines Arbeitsgremiums hinzuarbeiten, das sich mit den gemeinsamen Aufgaben der Romanistik und der Integration der romanistischen Teilverbände zur Verbesserung der Außenwirkung beschäftigen solle.

Herr Grimm und Herr Lüdtke äußern sich dazu kritisch.

Der Antrag wird mit 7 Enthaltungen und 5 Gegenstimmen bei 60 Personen im Saal angenommen.

#### TOP 6

Der Vorstand wird einstimmig entlastet.

#### TOP 7

Die Wahlleitung übernimmt Herr Krauß.

Neuwahl: Kandidaturen

1.) 1. Vorsitzender:

Stehl 1 Gegenstimme, 2 Enthaltungen

Siepe (lehnt ab)

Herr Stehl nimmt die Wahl an.

2.) 1. Stellvertreter

Grivel 2 Enthaltungen  
Siepe (lehnt ab)

Herr Grivel nimmt die Wahl an.

3.) 2. Stellvertreter

Asholt 1 Enthaltung  
Siepe (lehnt ab)

Herr Asholt nimmt die Wahl an.

4.) Öffentlichkeitsarbeit

Siepe 1 Enthaltung

Herr Siepe nimmt die Wahl an.

5.) Schatzmeister

Lieber 36  
Pöckl 9

Frau Lieber nimmt die Wahl an.

**TOP 8**

Als Kassenprüfer werden Frau Gisela Febel und Herr Peter Stein benannt.

**TOP 9**

Siehe TOP 5. Es liegen keine weiteren Anträge vor.

**TOP 10**

Die nächste Tagung findet vom 25.09. bis 27.09.2000 in Dresden statt.

Terminkalender:

31.12.1999	Abgabe der Sektionsvorschläge
31.12.1999	Vorschläge für den "Prix Germaine de Staël"
31.12.1999	Benennung der ausländischen Referenten
Februar 2000	Vorlage der Beiträgerliste zu den Sektionen
Anfang Sommersemester 2000	Abgabe der Abstracts

Die nächste Mitgliederversammlung findet 2001 in München statt. Im Rahmen der Mitgliederversammlung in Dresden soll über eine Satzungsänderung des FRV befunden werden mit dem Ziel einer Verlegung der turnusmäßigen Mitgliederversammlung (zur Vermeidung von Kollisionen mit den Mitgliederversammlungen anderer Teilverbände).

**TOP 11**

entfällt

F.d.R.d. P.

gez. Thomas Stehl

gez. Maria Lieber

Prof. Dr. Thomas Stehl  
1. Vorsitzender

Prof. Dr. Maria Lieber  
Schatzmeisterin

### Informationen / Ankündigungen

++Ein Bericht über den ersten Kongress des FRV (Mainz 1998) ist nachzulesen in der Romanistischen Zeitschrift für Literaturgeschichte 23, 1-2 (1999), S. 197-215. Ein herzlicher Dank geht an alle Beiträger und an den Herausgeber der Zeitschrift, Henning Krauss.

++Das Frankreichzentrum der Universität des Saarlandes lädt ein zu dem deutsch-französischen Symposium "Wissenschaft und Technik: Bedrohung oder Chance für unsere Zukunft? Deutsche und französische Sichtweisen" vom 27.-29. Januar 2000 in Saarbrücken. Nähere Informationen: Tel. 0681-302.2399; E-Mail: [frankr.zentrum@rz.uni-sb.de](mailto:frankr.zentrum@rz.uni-sb.de)

++An der Universität Leipzig findet vom 14. bis 17. Juni 2000 das XVI. Nachwuchskolloquium der Romanistik zum Thema Körper und Schrift statt. (Anmeldeschluß für Teilnahme mit Referat ist der 14.01.2000.) Nähere Informationen bei Anne S. Peters u. Dr. Sabine Schrader, Institut für Romanistik, Universität Leipzig, Brühl 34-50, 04109 Leipzig. Tel. 0341/9737433 (-430), Fax 0341/9737448, e-mail: [nawuro@rz.uni-leipzig.de](mailto:nawuro@rz.uni-leipzig.de).

++Über die deutsch-französische Zusammenarbeit im Bildungswesen informiert ein Buch unter dem gleichnamigen Titel, das die Beschlüsse der Zusammenarbeit in den Bereichen Schule, Berufliche Bildung und Hochschule sammelt, von Harald Kästner herausgegeben wurde und 1999 im Europa-Union Verlag Bonn zum Preis von 39.80 DM erschienen ist.

++An der Universität Stuttgart hat eine Umfrage unter ehemaligen Studierenden der Romanistik stattgefunden, die statistisch ausgewertet wurde. Erhofft hatte man sich insbesondere Auskünfte über die Berufschancen der RomanistInnen sowie eine rückblickende Evaluation des Studiums. Nähere Auskünfte können erfolgen bei der Abteilung Romanische Literaturen I, Prof. Dr. Gerhart Schröder, Universität Stuttgart, Postfach 106037, 70049 Stuttgart.

### Adressen der Vorstandsmitglieder

#### Prof. Dr. Thomas Stehl, 1. Vorsitzender

Universität Potsdam  
Institut für Romanistik; Postfach 601553  
14415 Potsdam

Tel. 0331/977.2455 (Sekretariat: 2454)  
Fax. 0331/977.2193  
[stehl@rz.uni-potsdam.de](mailto:stehl@rz.uni-potsdam.de)

#### Prof. Dr. Charles Grivel, 1. Stellvertreter

Universität Mannheim  
Schloß Ehrenhof - West EW 222  
68131 Mannheim

Tel. 0621/ 181.2377  
Fax 0621/181.2374  
[grivel@split.uni-mannheim.de](mailto:grivel@split.uni-mannheim.de)

#### Prof. Dr. Wolfgang Asholt, 2. Stellvertreter

Universität Osnabrück

Tel. 0541/969.4443



Fb. Sprach- u. Literaturwissenschaft  
49069 Osnabrück

Fax 0541/969.4256  
[washolt@uos.de](mailto:washolt@uos.de)

**Prof. Dr. Hans T. Siepe, Öffentlichkeitsarbeit**

Universität Mainz  
Romanisches Seminar  
55099 Mainz

Tel. 06131/39.2987  
(demnächst: /39-2-2987)  
Fax. 06131/39.4057  
(demnächst: / 39-2-4057)  
[siepe@mail.uni-mainz.de](mailto:siepe@mail.uni-mainz.de)

**Prof. Dr. Maria Lieber, Finanzen**

Technische Universität Dresden  
Fak. für Sprach- u. Literaturwissenschaften  
01062 Dresden

Tel. 0351/463.76.89/90  
Fax. 0351/463.7702  
[lieber@Rcs1.urz.tu-dresden.de](mailto:lieber@Rcs1.urz.tu-dresden.de)

INFORMATIONEN und HINWEISE für die FRV-MITTEILUNGEN senden Sie bitte an Herrn Prof. Dr. Hans T. Siepe.
--

**Der FRV im Internet**

Adresse:  
<http://www.ph-erfurt.de/frv>

Diese Adresse wird sich demnächst ändern. Sie werden dann automatisch zu der neuen Adresse weitergeleitet.

Wir weisen hin auf <http://www.romanistik.de>

**Verantwortlich für diese Ausgabe**

Prof. Dr. Hans T. Siepe

Redaktionelle Mitarbeit:  
Nadine Milde, M.A.  
Claude Buscke  
HTML:  
Kristin Scharnowski  
Eva Gundermann